

23 de noviembre de 2009

SISTEMA DE TRANSPORTE COLECTIVO

SUBGERENCIA DE NORMATIVIDAD Y CONTRATOS

GERENCIA DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIÓN DE SERVICIOS

Delicias No. 67

Edificio Anexo Casona

Planta Baja

Col. Centro

Delegación Cuauhtémoc

06070 México, Distrito Federal

Atención: Lic. José Manuel Cabrera Domínguez

Gerente de Adquisiciones y Contratación de Servicios

Estimados señores:

Nos referimos a su atento oficio número SGAF/50000/0227/09, de fecha 12 de octubre de 2009, emitido por la Subdirección General de Administración y Finanzas del Sistema de Transporte Colectivo, en relación con la Solución Integral a proponerse para la "Prestación del Servicio de Largo Plazo (PPS) para poner a disposición del Sistema de Transporte Colectivo un lote de 30 trenes de rodadura férrea que circularán en la Línea 12 del metro de la Ciudad de México".

Al respecto, nos permitimos atentamente proporcionar a ustedes la información que se describe a continuación:

1. Norinco International Cooperation Ltd. ("Norinco International") es una compañía debidamente constituida y válidamente existente bajo las leyes de la República Popular de China, con domicilio en 12A Guang An Men, Nan Jie, Beijing, China, P.O. Box 2932, Beijing, Post Code 100053, teléfono (8610) 6352-9988, fax (8610) 8352-9922.

2. Dado que Norinco International es una compañía constituida bajo las leyes de la República Popular de China, no cuenta con registro federal de contribuyentes ante la Secretaría de Hacienda y Crédito Público en los Estados Unidos Mexicanos. En caso de que nuestra propuesta sea aceptada, se constituirá una subsidiaria mexicana que cumpla desde luego con las leyes y requisitos aplicables en los Estados Unidos Mexicanos, misma que celebrará el Contrato PPS y prestará los servicios al amparo del mismo.

北方国际合作股份有限公司 NORINCO International Cooperation Ltd.

中国北京广安门南街甲 12 号 中国北京 2932 邮政信箱 邮政编码 100053

12A Guang An Men Nan Jie, Beijing, China P.O. Box 2932 Beijing Post Code 100053

电话 Tel (8610) 63529988 传真 Fax (8610) 83529922 www.norinco-intl.com



23 de noviembre de 2009

SISTEMA DE TRANSPORTE COLECTIVO

SUBGERENCIA DE NORMATIVIDAD Y CONTRATOS

GERENCIA DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIÓN DE SERVICIOS

Delicias No. 67

Edificio Anexo Casona

Planta Baja

Col. Centro

Delegación Cuauhtémoc

06070 México, Distrito Federal

Atención: Lic. José Manuel Cabrera Domínguez

Gerente de Adquisiciones y Contratación de Servicios

Estimados señores:

Nos referimos a su atento oficio número SGAF/50000/0227/09, de fecha 12 de octubre de 2009, emitido por la Subdirección General de Administración y Finanzas del Sistema de Transporte Colectivo, en relación con la Solución Integral a proponerse para la "Prestación del Servicio de Largo Plazo (PPS) para poner a disposición del Sistema de Transporte Colectivo un lote de 30 trenes de rodadura férrea que circularán en la Línea 12 del metro de la Ciudad de México".

Al respecto, nos permitimos atentamente proporcionar a ustedes la información que se describe a continuación:

1. Norinco International Cooperation Ltd. ("Norinco International") es una compañía debidamente constituida y válidamente existente bajo las leyes de la República Popular de China, con domicilio en 12A Guang An Men, Nan Jie, Beijing, China, P.O. Box 2932, Beijing, Post Code 100053, teléfono (8610) 6352-9988, fax (8610) 8352-9922.

2. Dado que Norinco International es una compañía constituida bajo las leyes de la República Popular de China, no cuenta con registro federal de contribuyentes ante la Secretaría de Hacienda y Crédito Público en los Estados Unidos Mexicanos. En caso de que nuestra propuesta sea aceptada, se constituirá una subsidiaria mexicana que cumpla desde luego con las leyes y requisitos aplicables en los Estados Unidos Mexicanos, misma que celebrará el Contrato PPS y prestará los servicios al amparo del mismo.

北方国际合作股份有限公司 NORINCO International Cooperation Ltd.

中国北京广安门南街甲 12 号 中国北京 2932 邮政信箱 邮政编码 100053
12A Guang An Men Nan Jie, Beijing, China P.O. Box 2932 Beijing Post Code 100053
电话 Tel (8610) 63529988 传真 Fax (8610) 83529922 www.norinco-intl.com



3. Bajo protesta de decir verdad, manifestamos a ustedes que Norinco International cuenta desde luego con la capacidad, infraestructura y conocimientos técnicos suficientes para integrar una solución técnica y económica viable para la prestación del servicio que se solicita.

4. Nos es grato presentar a ustedes nuestra propuesta de Solución, describiendo clara y precisamente el servicio que se propone, considerando los aspectos técnicos y económicos descritos en el disco compacto que amablemente se nos entregó conjuntamente con el oficio arriba referido, señalando las condiciones de pago, subtotal general, desglose de IVA, importe total y vigencia de la misma, dando debido cumplimiento a los demás términos establecidos tanto en el oficio descrito anteriormente como en el disco compacto que se entregó conjuntamente con dicho oficio.

En este sentido, nos permitimos adjuntar al presente escrito la siguiente documentación (misma que se acompaña tanto en forma impresa como en formato electrónico en un disco compacto):

Volumen I. Solución Técnica
Volumen II Solución Económica

5. En relación con el porcentaje de contenido de integración nacional en el material de rodadura férrea, en principio Norinco International tiene contemplado que dicho material rodante será fabricado en la República Popular de China, aún cuando podría en su caso analizarse la posibilidad de que algunos trabajos de fabricación y/o ensamble pudieran realizarse en México.

6. La Solución de Transferencia de Tecnología se incluye en la Cláusula 9 de la Solución Técnica que se acompaña al presente escrito.

Deseamos expresar a ustedes nuestro agradecimiento por la oportunidad de someter a su consideración esta información y esperamos sinceramente poder tener la oportunidad de trabajar con ustedes en este proyecto, estando seguros de que la nueva Línea 12 se beneficiará de condiciones favorables que estamos en posibilidad de ofrecer en aspectos de financiamiento, innovación técnica y modernización.

En relación con el sistema técnico que se propone, deseamos destacar que Norinco International está desde luego en posibilidad de proponer un sistema que cumpla cabalmente con las especificaciones del estudio de mercado. Norinco International considera, sin embargo, que constituye su responsabilidad el proponer a ustedes el sistema que resulte más eficiente en cuanto a costo; lo anterior con base en experiencia probada en forma exitosa en el diseño y



operación de líneas de metro ya existentes. A efecto de proporcionar el sistema técnico óptimo, Norinco International decidió ofrecer una configuración basada en un diseño del fabricante ya existente, que ha sido debidamente probado y es por supuesto plenamente funcional desde el punto de vista operativo, con aquellas modificaciones que desde luego se requieren para cumplir a cabalidad con los requerimientos de desempeño operativo para la Línea 12. Esto garantiza el menor tiempo de entrega (utilizando el diseño existente y procesos de fabricación del fabricante en cuestión) y el menor costo posibles, así como una reducción sustancial (si no es que la inexistencia) de problemas operativos de arranque (*teething*) comúnmente asociados a la operación de equipo de nuevo diseño.

La solución técnica que se propone apunta claramente, en opinión de Norinco International, a lograr una configuración que represente un sistema de mejor precio que sea al mismo tiempo plenamente operativo y garantice el cumplimiento total con cada uno de los requisitos de operación y mantenimiento de la Línea 12. Les rogamos tomar nota de que las desviaciones menores respecto de las especificaciones del estudio de mercado no tienen impacto o efecto alguno en el desempeño operativo y sí, en cambio, ofrecen un sistema mucho más eficiente en costo. (Favor de referirse a la información de la Solución Técnica que se acompaña para información detallada al respecto).

Norinco International también ofrece al Sistema de Transporte Colectivo la transferencia de tecnología asociada al proyecto, cuya transferencia tendría lugar a favor del propio Sistema de Transporte Colectivo y/o cualesquier institutos tecnológicos mexicanos designados por éste a efecto de recibir dicha información. (Favor de referirse a la información de la Solución Técnica que se acompaña para información detallada al respecto).

Estamos en la mejor disposición de comentar con ustedes cualquier información relacionada con este proyecto a su conveniencia. Asimismo, nos permitimos extenderles una cordial invitación para visitar tanto las líneas de metro en operación como las instalaciones de fabricación en China, a fin de corroborar y tener una idea clara de la tecnología y capacidades que nuestra empresa ofrece en China.

Atentamente,



SUN WANQI

Representante legal

Deputy Manager of 1st International Engineering Dept.

NORINCO INTERNATIONAL COOPERATION LTD.

北方国际合作股份有限公司 NORINCO International Cooperation Ltd.

中国北京广安门南街甲 12 号 中国北京 2932 邮政信箱 邮政编码 100053

12A Guang An Men Nan Jie, Beijing, China P.O. Box 2932 Beijing Post Code 100053

电话 Tel (8610) 63529988 传真 Fax (8610) 83529922 www.norinco-intl.com



北方国际
NORINCO international

Power of Attorney

Known all men by these presents that the undersigned Mr. *Li Jianmin*, Chairman of the Board of Norinco International Cooperation Ltd.(Norinco International), is lawfully authorized to represent and act on behalf of Norinco International, whose registered address is Room 20A03, Floor 20, Industry and Commercial Technology Building, No. 4 Fufeng Road, Technology and Science Garden, Fengtai District, Beijing, P.R. China, and does hereby appoint Mr. *Sun Wanqi*, Deputy Manager of 1st International Engineering Dept. and the bearer of the passport with number P00468207, whose signature appears below, to be the true and lawful attorney, and authorize the said attorney to sign and submit all the documents and execute all the necessary matters related thereto, in the name and on behalf of Norinco International in connection with the tender and/or negotiation related to the Integral Solution to be proposed for the “Long Time Service to be Rendered (PPS) in order to make available to the Sistema de Transporte Colectivo a batch of 30 iron rolling stock that will run along Line 12 of Mexico City’s subway system”.

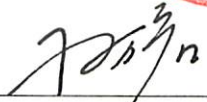
IN WITNESS WHEREOF, we have hereto set out respective hands this 21st day of November 2009.

SIGNATURE FOR NORINCO INTERNATIONAL:



 (LI JIANMIN, Chairman)



SIGNATURE OF THE ATTORNEY:


 (SUN WANQI, Deputy Manager of 1st International Engineering Dept.)

WITNESS BY:

Signature: 

Name: Liang Yingjiu
 Address: 12A Guang An Men Nan Jie, Beijing, China
 Position: Director of Administration Office, Norinco International



公 证 书

中华人民共和国北京市长安公证处

Power of Attorney

Known all men by these presents that the undersigned Mr. *Li Jianmin*, Chairman of the Board of Norinco International Cooperation Ltd.(Norinco International), is lawfully authorized to represent and act on behalf of Norinco International, whose registered address is Room 20A03, Floor 20, Industry and Commercial Technology Building, No. 4 Fufeng Road, Technology and Science Garden, Fengtai District, Beijing, P.R. China, and does hereby appoint Mr. *Sun Wanqi*, Deputy Manager of 1st International Engineering Dept.to be the true and lawful attorney, and authorize the said attorney to sign and submit all the documents and execute all the necessary matters related thereto, the Integral Solution to be proposed for the "Long Time Service (PPS) to be rendered in order to make available to the Sistema de Transporte Colectivo a batch of 30 iron rolling stock that will run along Line 12 of Mexico City's subway system".

SIGNATURE FOR NORINCO INTERNATIONAL:



(LI JIANMIN, Chairman)
21st. November, 2009

公 证 书

(2009)京长安外经证字第3613号

兹证明前面的《Power of Attorney》上北方国际合作股份有限公司的印章和该公司董事长李建民的印章均属实。

中华人民共和国北京市长安公证处

公 证 员

李 伟

二〇〇九年十一月十三日



NOTARIAL CERTIFICATE

(2009)J.CA.W.J.Z.Zi,No.3613

This is to certify that the seal of Norinco International Cooperation Ltd. and the seal of the Chairman of the Board Li Jianmin affixed on the Power of Attorney attached hereto are found to be authentic.

Notary:Liang Wei
Beijing Changan Notary Public Office
The People's Republic of China
November 23, 2009

XW39428686



20

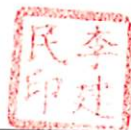
公 证 书

中华人民共和国北京市长安公证处

Poder

Sea conocido para todo el mundo que el suscrito *Li Jianmin*, Presidente del Consejo de Norinco International Cooperation Ltd. (Norinco International), se encuentra legalmente autorizado para representar y acruar en representación de Norinco International, cuyo domicilio es Room 20A03, Floor 20, Industry and Commercial Technology Building, No. 4 Fufeng Road, Technology and Science Garden, Fengtai District, Beijing, P.R. China, y designa en este acto a el señor *Sun Wanqi*, Funcionario Gerencial de el 1er Departamento de Ingeniería Internacional, como apoderado legítimo autorizándolo y facultándolo para firmar y presentar todos los documentos y celebrar todos los actos relacionados con la Solución Integral a proponerse para la “Prestación del Servicio de Largo Plazo (PPS) para poner a disposición del Sistema de Transporte Colectivo un lote de 30 trenes de rodadura férrea que circularán en la Línea 12 del metro de la Ciudad de México”.

FIRMA POR NORINCO INTERNATIONAL:



(LI JIANMIN, Presidente)

21 de noviembre de 2009

公 证 书

(2009)京长安外经证字第3611号

兹证明前面的《Poder》上北方国际合作股份有限公司的印章和该公司法定代表人李建民的印章均属实。

中华人民共和国北京市长安公证处

公 证 员

梁 伟

二〇〇九年十一月二十三日



CERTIFICADO NOTARIAL

(2009) J.CA.W.J.Z.Zi N.º3611

Por el presente se hace constar que son auténticos el sello de Norinco International Cooperation Ltd. y el de Li Jianmin, representante legal de la compañía, que aparecen en el antecedente Poder.
A 23 de noviembre de 2009.

Notario: Liang Wei
Notaría Changan
Municipio de Beijing
República Popular China

XV39428822